

WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 84 — 308

14 AUGUSTUS 1974. — Wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, ondertekend te Brussel op 12 juni 1970 (1).

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke en in handelszaken tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, ondertekend te Brussel op 12 juni 1970, zal volkomen uitwerking hebben.

Art. 2. De exequatur-uitspraken bedoeld bij artikel 4 van deze Overeenkomst zijn voor beroep onvankelijk, zelfs dan wanneer de som der kosten en schadevergoedingen voortspruitend uit het geding lager is dan het beloop van de hoogste aanleg bepaald voor de vonnissen der rechtbanken van eerste aanleg.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het Belgisch Staatsblad zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Motril — Spanje, 14 augustus 1974.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken
en van Ontwikkelingssamenwerking,

R. VAN ELSLANDE

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

H. VANDERPOORTEN

(1) Zitting.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp, memorie van toelichting en tekst van de internationale akten, nr. 623-1 (1972-1973).

Parlementaire Handelingen. — Neerlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 20 juni 1973. — Bespreking. Vergadering van 14 november 1973. — Stemming. Vergadering van 14 november 1973.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Ontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 288-1 (B.Z. 1974). — Verslag, nr. 288-2 (B.Z. 1974).

Parlementaire Handelingen. — Ontwerp overgemaakt door de Kamer van volksvertegenwoordigers. Vergadering van 21 november 1973. — Bespreking. Vergadering van 9 juli 1974. — Stemming. Vergadering van 9 juli 1974.

LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 84 — 308

14 AOUT 1974. — Loi portant approbation de la Convention relative à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire, signée à Bruxelles le 12 juin 1970 (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. La Convention relative à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire, signée à Bruxelles le 12 juin 1970, sortira son plein et entier effet.

Art. 2. Les jugements d'exequatur visés par l'article 4 de cette Convention sont susceptibles d'appel, même quand la somme des frais et dommages-intérêts résultant du procès est inférieure au taux du dernier ressort fixé pour les jugements des tribunaux de première instance.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Motril — Espagne, le 14 août 1974.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères
et de la Coopération au Développement,

R. VAN ELSLANDE

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

H. VANDERPOORTEN

(1) Session.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet de loi, exposé des motifs et texte des actes internationaux, n° 623-1 (1972-1973).

Annales parlementaires. — Dépôt du projet de loi. Séance du 20 juin 1973. — Discussion. Séance du 14 novembre 1973. — Vote. Séance du 14 novembre 1973.

Sénat.

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 288-1 (S.E. 1974). — Rapport, n° 288-2 (S.E. 1974).

Annales parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants. Séance du 21 novembre 1973. — Discussion. Séance du 9 juillet 1974. — Vote. Séance du 9 juillet 1974.

(Vertaling)

N. 84 — 308bis

Overeenkomst betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije

De Regering van het Koninkrijk België,
en
De Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerië,

Ernaar strevende om op rechterlijk gebied een vruchtbare samenwerking tot stand te brengen,

Verlangende de banden die hun beide landen verenigen te bestendigen en nauwer toe te halen en in gemeen overleg de vraagstukken met betrekking tot de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en in handelszaken te regelen.

Zijn overeengekomen als volgt :

TITEL I

A. Toelating tot de rechtbanken

Artikel 1

De onderdanen van ieder van beide Staten hebben voor de vervolging en de verdediging van hun rechten vrije toegang tot de gerechten van de andere Staat.

B. Borgstelling ter voldoening aan het vonnis

Artikel 2

Geen zekerheidsstelling of depot, onder welke benaming ook, kan op grond hetzij van hun hoedanigheid van vreemdeling, hetzij van gemis van domicilie of verblijfplaats in het land worden opgelegd aan de onderdanen, de rechtspersonen inbegrepen, van een der overeenkomstsluitende Staten, wanneer zij als eisers of tussenkomende partijen voor de rechtbanken van de andere optreden, mits hun woonplaats in een van beide landen is gevestigd.

Artikel 3

(1) De veroordelingen tot betaling van de kosten en van de schadevergoeding die voortvloeien uit het geding, uitgesproken in een van beide Staten tegen de eiser of de tussenkomende partij, die krachtens artikel 2 of krachtens de wet van het land waarin de verdering is ingesteld, vrijgesteld is van de zekerheidsstelling, depot of storting, worden op verzoek kosteloos uitvoerbaar verklaard door de bevoegde autoriteit van de andere Staat.

(2) De vordering tot uitvoerbaarverklaring wordt hetzij van Ministerie van Justitie tot Ministerie van Justitie overgezonden, hetzij rechtstreeks door de betrokken partij bij de bevoegde gerechtelijke autoriteit ingediend. Deze vordering moet vergezeld gaan van een gespecificeerde staat van de gevorderde kosten.

Artikel 4

(1) De rechterlijke beslissingen betreffende de betaling van de kosten en van de schadevergoeding die voortvloeien uit het geding, worden uitvoerbaar verklaard zonder dat partijen worden gehoord, maar behoudens hoger beroep van de veroordeelde partij overeenkomstig de wet van het land waar de tenuitvoerlegging moet geschieden.

(2) De autoriteit, bevoegd om te beslissen op de vordering tot tenuitvoerbaarverklaring, bepaalt er zich toe te onderzoeken :

a) of, ingevolge de wet van het land waar de veroordeling is uitgesproken, de uitgifte van de beslissing voldoet aan de voorwaarden nodig voor haar echtheid;

b) of, ingevolge dezelfde wet, de beslissing in kracht van gewijsde is gegaan.

(3) Om aan de voorwaarden gesteld in paragraaf 2, letter b) te voldoen, moeten de beslissingen vergezeld gaan van :

a) een document waaruit blijkt dat de beslissing betekend werd aan de partij tegen welke de tenuitvoerlegging wordt vervolgd;

b) een verklaring waaruit blijkt dat de beslissing niet meer met de gewone rechtsmiddelen kan worden aangevochten;

c) een verklaring van het Ministerie van Justitie van de Staat van herkomst betreffende de termijnen voor de gewone rechtsmiddelen.

F. 84 — 308bis

Convention relative à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
et

Le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire,

Soucieux d'établir dans le domaine judiciaire une coopération fructueuse,

Désireux de maintenir et resserrer les liens qui unissent leurs deux pays et, notamment, de régler d'un commun accord les questions relatives à l'aide mutuelle judiciaire en matière civile et commerciale,

Sont convenus des dispositions suivantes :

TITRE PREMIER

A. Accès aux tribunaux

Article 1

Les nationaux de chacun des deux Etats ont libre accès auprès des juridictions de l'autre Etat pour la poursuite et la défense de leurs droits.

B. Caution « Judicatum Solvi »

Article 2

Aucune caution ni dépôt, sous quelque dénomination que ce soit, ne peut être imposé, en raison, soit de leur qualité d'étrangers, soit de leur défaut de domicile ou de résidence dans le pays, aux nationaux, y compris des personnes morales, de l'un des Etats contractants qui seront demandeurs ou intervenants devant les tribunaux de l'autre, pourvu qu'ils aient leur domicile dans un des deux pays.

Article 3

(1) Les condamnations au paiement des frais et dommages-intérêts résultant du procès, prononcées dans un des deux Etats contre le demandeur ou l'intervenant dispensés de la caution, du dépôt ou du versement, en vertu, soit de l'article 2, soit de la loi du pays où l'action est intentée, sont, sur demande, rendues gratuitement exécutoires par l'autorité compétente de l'autre Etat.

(2) La demande d'exequatur est, soit transmise de Ministère de la Justice à Ministère de la Justice, soit introduite directement par la partie intéressée auprès de l'autorité judiciaire compétente. Cette demande doit être accompagnée d'un état détaillé des frais et dépens réclamés.

Article 4

(1) Les décisions relatives au paiement des frais et dommages-intérêts résultant du procès sont déclarées exécutoires sans entendre les parties, sauf recours ultérieur de la partie condamnée, conformément à la législation du pays où l'exécution est poursuivie.

(2) L'autorité compétente pour statuer sur la demande d'exequatur se borne à examiner :

a) si, d'après la loi du pays où la condamnation a été prononcée, l'expédition de la décision réunit les conditions nécessaires à son authenticité;

b) si, d'après la même loi, la décision est passée en force de chose jugée.

(3) Pour satisfaire aux conditions prescrites par le § (2), lettre b), les décisions sont accompagnées :

a) d'un document dont il résulte que la décision a été signifiée à la partie contre laquelle l'exécution est poursuivie;

b) d'une attestation établissant que la décision ne peut plus faire l'objet d'une voie de recours ordinaire;

c) d'un certificat délivré par le Ministère de la Justice de l'Etat d'origine et relatif aux délais des voies de recours ordinaires.

C. Rechtsbijstand**Artikel 5**

De onderdanen van een Staat worden voor de gerechten van de andere Staat tot de rechtsbijstand toegelaten op dezelfde wijze als de eigen onderdanen, mits zij zich gedragen naar de wet van het land waar de rechtsbijstand wordt gevraagd.

Artikel 6

De documenten waaruit de ontoereikendheid van zijn inkomsten blijkt worden aan de verzoeker afgegeven door de autoriteiten van zijn gewone verblijfplaats. Indien betrokkene in een derde land verblijft, mogen zij worden opgemaakt door een diplomaat of consulaire vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is.

Artikel 7

De autoriteiten van een overeenkomstsluitende Staat die bevoegd zijn om de documenten waaruit de ontoereikendheid van inkomsten blijkt, af te geven of om te beschikken op een aanvraag om rechtsbijstand, kunnen bijkomende inlichtingen inwinnen omtrent de vermogenstoestand van de verzoeker.

Artikel 8

De aanvragen om rechtsbijstand kunnen worden overgezonden hetzij tussen Ministeries van Justitie, hetzij aan het bevoegd parket door de diplomaat of consulaire vertegenwoordiger van de Staat waarvan de verzoeker onderdaan is.

TITEL II**Mededeling van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken****Artikel 9**

De in een van beide Staten in burgerlijke en handelszaken opgemaakte gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken welke bestemd zijn voor personen die op het grondgebied van de andere Staat verblijven, worden rechtstreeks van Ministerie van Justitie tot Ministerie van Justitie overgezonden.

De voorafgaande bepalingen doen geen afbreuk aan de mogelijkheid voor iedere Staat, de stukken die voor zijn onderdanen zijn bestemd; rechtstreeks en zonder rechtsdwang te doen overhandigen door de zong van zijn diplomaat of consulaire vertegenwoordiger. In geval van wetsconflict wordt de nationaliteit van de geadresseerde vastgesteld overeenkomstig de wet van de Staat op wiens grondgebied de overhandiging moet plaatshebben.

Artikel 10

In de aanvraag moet worden vermeld:

- a) de autoriteit van wie het overgezonden stuk uitgaat;
- b) de aard van het stuk;
- c) de naam en de hoedanigheid van partijen;
- d) de naam en het adres van de geadresseerde.

Artikel 11

(1) De aangezochte autoriteit beperkt zich tot de overhandiging van het stuk aan de geadresseerde, tenzij de verzoekende autoriteit het verlangen te herkennen geeft dat het stuk wordt betekend met inachtneming van een bijzondere vorm, mits die niet strijdig is met de wetgeving van de aangezochte Staat.

(2) Als bewijs van de overhandiging geldt een door de geadresseerde gedagtekend en ondertekend ontvangstbewijs of een verklaring van de aangezochte autoriteit waarin zijn vermeld: het feit, de vorm en de datum van de overhandiging, alsmede de identiteit van de persoon aan wie het stuk is overhandigd. Het ontvangstbewijs of de verklaring wordt rechtstreeks en zonder verwijl aan de verzoekende autoriteit toegezonden.

(3) Indien de geadresseerde weigert het stuk in ontvangst te nemen of indien de overhandiging niet heeft plaatsgehad om een andere reden, zendt de aangezochte autoriteit zonder verwijl het stuk terug aan de verzoekende autoriteit, onder vermelding van de reden waarom de overhandiging niet heeft plaatsgehad.

(4) De aangezochte autoriteit kan het verzoek om overhandiging of betekening van het stuk niet afwijzen dan in het geval waarin zij oordeelt dat de uitvoering ervan strijdig is met de openbare orde.

C. Assistance judiciaire**Article 5**

Les nationaux d'un Etat sont admis au bénéfice de l'assistance judiciaire devant les juridictions de l'autre Etat comme les nationaux eux-mêmes en se conformant à la loi du pays où l'assistance est demandée.

Article 6

Les documents justificatifs de l'insuffisance des ressources sont délivrés au requérant par les autorités de sa résidence habituelle. Si l'intéressé réside dans un pays tiers, ces documents peuvent être établis par le représentant diplomatique ou consulaire de l'Etat dont il est un national.

Article 7

Les autorités d'un Etat contractant, compétentes pour délivrer les documents justificatifs de l'insuffisance des ressources ou pour statuer sur une demande d'assistance judiciaire, peuvent prendre des renseignements complémentaires sur la situation de fortune du requérant.

Article 8

Les demandes d'assistance judiciaire peuvent être transmises, soit entre les Ministères de la Justice, soit au Parquet compétent par le représentant diplomatique ou consulaire de l'Etat dont le requérant est un national.

TITRE II**Communication des actes judiciaires et extra-judiciaires****Article 9**

Les actes judiciaires et extra-judiciaires en matière civile et commerciale dressés dans l'un des deux Etats et destinés à des personnes résidant sur le territoire de l'autre Etat sont transmis directement de Ministère de la Justice à Ministère de la Justice.

Les dispositions qui précèdent ne s'opposent pas à la faculté, pour chaque Etat, de faire procéder directement, sans contrainte, par les soins de son représentant diplomatique ou consulaire, à la remise d'actes destinés à ses nationaux. En cas de conflits de législations, la nationalité du destinataire est déterminée conformément à la loi de l'Etat sur le territoire duquel la remise doit avoir lieu.

Article 10

La demande doit indiquer:

- a) l'autorité de qui émane l'acte transmis;
- b) la nature de l'acte;
- c) le nom et la qualité des parties;
- d) le nom et l'adresse du destinataire.

Article 11

(1) L'autorité requise se borne à assurer la remise de l'acte à son destinataire, à moins que l'autorité requérante ne demande de signifier l'acte dans une forme spéciale pourvu que celle-ci ne soit pas contraire à la législation de l'Etat requis.

(2) La preuve de la remise se fait au moyen d'un récépissé daté et signé par le destinataire ou d'une attestation de l'autorité requise indiquant le fait, la forme et la date de la remise, ainsi que l'identité de la personne à laquelle l'acte a été remis. L'un ou l'autre de ces documents est transmis directement et sans délai à l'autorité requérante.

(3) Si le destinataire refuse de recevoir l'acte ou si la remise n'a pu avoir lieu pour quelque autre raison, l'autorité requise renvoie, sans délai, l'acte à l'autorité requérante en indiquant le motif qui a empêché la remise.

(4) L'autorité requise ne peut rejeter la demande de remise ou la signification de l'acte que si elle en juge l'exécution contraire à l'ordre public.

Artikel 12

De overhandiging van gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken geeft geen aanleiding tot terugbetaling van kosten, behalve die veroorzaakt door de inachtneming van een bijzondere vorm.

TITEL III**Ambtelijke opdrachten****Artikel 13**

De ambtelijke opdrachten in burgerlijke en handelszaken en de stukken met betrekking tot de uitvoering ervan worden rechtstreeks van Ministerie van Justitie tot Ministerie van Justitie overgezonden.

Artikel 14

(1) De gerechtelijke autoriteit aan wie de ambtelijke opdracht is gericht, voert ze uit met gebruik van dezelfde dwangmiddelen als ging ze uit van de autoriteiten van zijn land.

(2) De verzoekende autoriteit wordt op haar verlangen verwittigd van de dag en de plaats waar de gevraagde handeling zal worden verricht, zodat belanghebbende partij in staat is daarbij tegenwoordig te zijn of zich te doen vertegenwoordigen.

(3) De uitvoering van een ambtelijke opdracht kan slechts geweigerd worden:

- a) indien de authenticiteit van het stuk niet vaststaat;
- b) indien in de aangezochte Staat het uitvoeren van de ambtelijke opdracht niet behoort tot de bevoegdheden van de rechterlijke macht;
- c) indien zij afbreuk kan doen aan de openbare orde van de aangezochte Staat.

Artikel 15

In geval van onbevoegdheid van de aangezochte gerechtelijke autoriteit, wordt de ambtelijke opdracht ambtshalve overgedragen aan de rechterlijke autoriteit van dezelfde Staat, die overeenkomstig de bepalingen van diens wetgeving bevoegd is.

Artikel 16

In ieder geval waarin de ambtelijke opdracht niet wordt uitgevoerd, wordt de verzoekende autoriteit in kennis gesteld van de reden waarom de uitvoering niet is geschied.

Artikel 17

De aangezochte gerechtelijke autoriteit voert de ambtelijke opdracht uit in de vormen door haar landswetten zijn voorgescreven. Evenwel wordt aan het verzoek van de verzoekende behandelen, voldaan, mits deze vorm niet in strijd is met de wetgeving van de aangezochte Staat.

Artikel 18

De uitvoering van een ambtelijke opdracht geeft geen aanleiding tot terugbetaling van enige kosten, behalve de betaling van deskundigen en de kosten veroorzaakt door de inachtneming van een bepaalde vorm door de verzoekende autoriteit gevraagd.

TITEL IV**Gemeenschappelijke bepalingen****Artikel 19**

De met toepassing van deze Overeenkomst over te zenden of over te leggen stukken worden gesteld in de taal van de verzoekende autoriteit. Indien ze niet in het Frans zijn gesteld, wordt een vertaling in die taal bijgevoegd.

TITEL V**Slotbepalingen****Artikel 20**

De met toepassing van deze Overeenkomst overgezonden of overgezonden stukken worden vrijgesteld van legalisatie of enige andere analoge formaliteit.

Artikel 21

De geschillen omtrent de interpellatie en de toepassing van deze Overeenkomst worden langs diplomatieke weg geregeld.

Article 12

La remise des actes judiciaires et extra-judiciaires ne donne lieu à aucun remboursement de frais, sauf ceux occasionnés par l'emploi d'une forme spéciale.

TITRE III**Commissions rogatoires****Article 13**

Les commissions rogatoires en matière civile et commerciale et les pièces relatives à leur exécution sont transmises directement de Ministère de la Justice à Ministère de la Justice.

Article 14

(1) L'autorité judiciaire, à laquelle la commission rogatoire est adressée, y satisfait en usant des mêmes moyens de contrainte que si elle émanait des autorités de son pays.

(2) L'autorité requérante est, si elle le demande, informée de la date et du lieu où il sera procédé à la mesure sollicitée, afin que la partie intéressée soit en état d'y assister ou de se faire représenter.

(3) L'exécution de la commission rogatoire ne peut être refusée que :

- (a) si l'authenticité du document n'est pas établie;
- (b) si, dans l'Etat requis, cette exécution n'entre pas dans les attributions du pouvoir judiciaire;

(c) si elle est de nature à porter atteinte à l'ordre public de l'Etat requis.

Article 15

En cas d'incompétence de l'autorité judiciaire requise, la commission rogatoire est transmise d'office à l'autorité judiciaire compétente du même Etat, suivant les règles établies par la législation de celui-ci.

Article 16

Dans tous les cas où la commission rogatoire n'a pas été exécutée, l'autorité requérante est informée des raisons pour lesquelles l'exécution n'a pas eu lieu.

Article 17

L'autorité judiciaire requise exécute la commission rogatoire dans la forme prescrite par la législation de son pays. Toutefois, il est déferé à la demande de l'autorité requérante tendant à ce qu'il soit procédé suivant une forme spéciale, si celle-ci n'est pas contraire à la législation de l'Etat requis.

Article 18

L'exécution des commissions rogatoires ne peut donner lieu à aucun remboursement de frais, sauf les honoraires d'experts et les frais résultant de l'emploi d'une forme spéciale demandée par l'autorité requérante.

TITRE IV**Dispositions communes****Article 19**

Les pièces à transmettre ou à produire en application de la présente convention sont rédigées dans la langue de l'autorité requérante. Toutefois, si elles ne sont pas rédigées en langue française, elles seront accompagnées d'une traduction en cette langue.

TITRE V**Dispositions finales****Article 20**

Les pièces produites ou transmises en application de la présente convention sont dispensées de la législation ou de toute autre formalité analogue.

Article 21

Les différends relatifs à l'interprétation et à l'application de la présente convention sont réglés par la voie diplomatique.

Artikel 22

(1) Deze Overeenkomst zal worden bekrachtigd : de bekrachtigingsoorkonden zullen zo spoedig mogelijk te Algiers worden uitgewisseld.

(2) Zij treedt in werking dertig dagen na de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden.

(3) Zij houdt op uitwerking te hebben één jaar na opzegging door een van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Ten blijke waarvan de Gevolmachtigden deze Overeenkomst hebben ondertekend en er hun zegel hebben aan gehecht.

Gedaan te Brussel op 12 juni 1970, in twee exemplaren in de Franse taal.

Voor het Koninkrijk België :

Pierre Harmel

Voor de Algerijnse Republiek :

Boualem Bessaih

De bekrachtigingsoorkonden werden uitgewisseld te Algiers op 20 januari 1981.

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 22 (2) van de Overeenkomst is deze in werking getreden op 20 februari 1981.

N. 84 — 309

Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, opgemaakt te Montreal op 23 september 1971 (1). — Bekrachtigingen, toetredingen en kennisgeving van opvolging

Neerlegging te Londen van toetredingsoorkonden :

— Verenigde Arabische Emiraten : 14 april 1981 (inwerking-treding : 14 mei 1981),

— Tunesië : 16 november 1981 (inwerking-treding : 2 december 1981), deze toetredingsoorkonde bevat een voorbehoud betreffende de tweede zin van paragraaf één, van artikel 14 van het Verdrag.

Neerlegging te Londen van bekrachtigingsoorkonden :

— Luxemburg : 18 mei 1982 (inwerking-treding : 17 juni 1982),

— India : 12 november 1982 (inwerking-treding : 12 december 1982).

Neerlegging te Moskou van bekrachtigingsoorkonden :

— Tunesië : 4 december 1981 (inwerking-treding : 2 december 1981), deze bekrachtigingsoorkonde bevat een voorbehoud betreffende het punt 2 van artikel 14 van het Verdrag.

— Luxemburg : 18 mei 1982 (inwerking-treding : 17 juni 1982),

— India : 25 november 1982 (inwerking-treding : 12 december 1982), daarbij heeft de Regering van India in een verklaring bijgevoegd dat het artikel 14, eerste lid, van het Verdrag niet erkend.

Neerlegging te Moskou van de kennisgeving van opvolging van Salomons Eilanden : 6 mei 1982 (inwerking-treding : 5 juni 1982).

Neerlegging te Washington van toetredingsoorkonden :

— Katar : 26 augustus 1981 (inwerking-treding : 25 september 1981), deze oorkonde bevat een voorbehoud betreffende artikel 14 van het Verdrag,

— Tunesië : 2 december 1981 (inwerking-treding : 2 december 1981), deze oorkonde bevat een voorbehoud betreffende artikel 14 van het Verdrag,

— Liberia : 1 december 1982 (inwerking-treding : 31 december 1982),

— Mauritius : 25 april 1983 (inwerking-treding : 25 mei 1983),

(1) Zie Belgisch Staatsblad van 9 november 1976.

Article 22

(1) La présente Convention sera ratifiée; l'échange des instruments de ratification aura lieu le plus tôt possible, à Alger.

(2) Elle entrera en vigueur trente jours après l'échange des instruments de ratification.

(3) Elle cessera d'être en vigueur un an après dénonciation par une des Parties Contractantes.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à Bruxelles le 12 juin 1970 en double exemplaire, en langue française.

Pour le Royaume de Belgique :

Pierre Harmel

Pour la République Algérienne :

Boualem Bessaih

Les instruments de ratification ont été échangés à Alger le 20 janvier 1981.

Conformément aux dispositions de l'article 22 (2) de la Convention, celle-ci est entrée en vigueur le 20 février 1981.

F. 84 — 309

Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971 (1). — Ratifications, adhésions et succession

Dépôt à Londres d'instruments d'adhésion :

— Emirats Arabes Unis : le 14 avril 1981 (entrée en vigueur : le 14 mai 1981),

— Tunisie : le 16 novembre 1981 (entrée en vigueur : le 2 décembre 1981), cet instrument d'adhésion contient une réserve concernant la deuxième phrase du paragraphe 1er de l'article 14 de la Convention.

Dépôt à Londres d'instruments de ratification :

— Luxembourg : le 18 mai 1982 (entrée en vigueur : le 17 juin 1982),

— Inde : le 12 novembre 1982 (entrée en vigueur : le 12 décembre 1982).

Dépôt à Moscou d'instruments de ratification :

— Tunisie : le 4 décembre 1981 (entrée en vigueur : le 2 décembre 1981), cet instrument de ratification contient une réserve concernant le point 2 de l'article 14 de la Convention,

— Luxembourg : le 18 mai 1982 (entrée en vigueur : le 17 juin 1982),

— Inde : le 25 novembre 1982 (entrée en vigueur : le 12 décembre 1982), lors du dépôt, le Gouvernement de l'Inde a déclaré ne pas reconnaître le paragraphe 1er de l'article 14 de la Convention.

Dépôt à Moscou de la ratification de succession des Iles Salomon : le 6 mai 1982 (entrée en vigueur : le 5 juin 1982).

Dépôt à Washington d'instruments d'adhésion :

— Qatar : le 26 août 1981 (entrée en vigueur : le 25 septembre 1981), cet instrument contient une réserve concernant l'article 14 de la Convention,

— Tunisie : le 2 décembre 1981 (entrée en vigueur : le 2 décembre 1981), cet instrument contient une réserve concernant l'article 14 de la Convention,

— Libéria : le 1er décembre 1982 (entrée en vigueur : le 31 décembre 1982),

— Maurice : le 25 avril 1983 (entrée en vigueur : le 25 mai 1983),

(1) Voir *Moniteur belge* du 9 novembre 1976.